

La conta di sa tchevrèi

Lèi n'ayè eun cou na tchévra avouì sa tchevrèi. Eun dzoo mamma tchévra l'è aléye tchertché de pequé ià pe lo bouque mi, devàn que partì, l'a bièn recomandó i seun pitchoù : « Ivrode po la porta a gneun ! N'a eun gramo loi per hé a l'euntoo que l'attèn po d'otro que de no pequé ».

Mamma l'è djeusto chortia que le tchevrèi senton beché a la porta. « Toque, toque ». An balla vouése di : « Ivrode-mè ! ». Le tchevrèi s'apesaison to de chouitte que l'è po leue mamma. La vouése l'è troo forta é... le magnî son po pe fran le mime.

Tabeuca, que te tabeuca, lo loi eunsiste mi le tchevrèi l'acouton po. Adón lo loi, tot eunmalechà, déside de rendre pi douhe sa vouése. Va eun tchi eungn amì eumpreunté tchica de mique. Avouì na balla couilléó eun botse torne troué le tchevrèi. « Toque, toque ». Eun sentèn beché a la porta, eun tchevrèi, lo pi veuste, s'aprotse de la feniha é vè na groussa patta naa pouzéye su lo resailo. Euncó hi cou l'è po leue mamma.

Lo loi, nèe de radze, magrèye : « Bougro de tchevrèi ! Po moyèn de vo-z-à ! ». Déside adón d'alé i meleun. Eun, dou, tri... plaouf : eun dzen soito pe lo moui de la faenna. To blan comme la nai torne beché a la porta di tchevrèi.

« Toque, toque ». Hi cou hé le tchevrèi, eun créyèn pe dabón que l'è leue mamma, uvron la porta. Lo loi l'entre é, leste comme an fezetta, arue a le-z-acapé tcheutte, eun aprì l'otro : Touéno a la coueugne de méizón, Freussón dézò la tobla, Friouleun dedeun lo potadjì, Verneucca desù lo beuffet, Mofletta déri la porta, Poursouleun euntremì di ridó, mouèn que Pichipot, lo pi pitchoù que l'ie aló se catché deun la pendulla.

Aprì tchica la mamma torne. Vouè mi queun dezastre ! Méizón l'è totta pe l'èe... di tchevrèi ghenca l'ombra. Adón comenche a le querié eun pe cou : « Touéno, Freussón, Friouleun, Verneucca, Mofletta, Poursouleun, Pichipot ! », mi lèi repón po gneun. A fouse de se sentì querié Pichipot, eun trevolèn de poui, choo de la pendulla é lèi conte to hen que l'è acapitó.

Mamma tchévra é lo tchevrèi désidon adón d'alé tchertché lo loi. Lo trouon eundremè i cu d'an planta, avouì la panhe plen-ia, la botse granta iverta é la lenva defoua. L'è lo momàn bon. Mamma tchévra pren eun pèe de fossette, lèi coppe la panhe é voualà : Touéno, Freussón, Friouleun, Verneucca, Mofletta é Poursouleun soiton foua, tcheutte a la via. Adón a mamma tchévra lèi veun eungn'idó é comande i tchevrèi : « Vitto, vitto, alode prende de bèrio é beuttode-le-zè deun la panhe di loi. Lèi penso pe mè a lèi requioidre la panhe ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

AVISE

Aprì eun momàn, lo loi se réche, é eun frottèn lo ventre di :
« Boodje que sétchinna, la fèi n'í po tan dijéro amoddo hise tchevrèi ! ». Plen comme eun bo, se lée é va tchertché d'èue i pousse. Mi can se beutte a botsón devàn la borna, le bèrio son troo pezàn é... CLLAOUP lo loi tsi bo dedeun.

Mamma tchévra é le tchevrèi, que l'an vu la beurta feun di loi son fran contèn : « Lo loi l'a belle rebattó, que dzen, que dzen féyèn fiha to lo ten ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2010 sur « Nouvelles d'Avise » - Bibliothèque d'Avise

Collaborateur d'Avise pour la traduction : Teresa Milliery

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013